

*Department of Modern
Languages and Literatures*

*Faculty Activities
Newsletter*

*Academic Year 2012/2013
(July 2012-June 2013)*



LOYOLA
UNIVERSITY
CHICAGO

Preparing people to lead extraordinary lives

Table of Contents

Welcome from the Chair.....	3
Note from the Editors.....	5
Recent Events.....	5
Grants, Awards and Recognition.....	7
Grants	7
Awards.....	8
Recognition.....	8
Promotions and Appointments	9
Publications.....	9
Books	9
Articles	9
Reviews	11
Publications in Progress	11
Papers Delivered, Lectures, Speeches, Public Appearances and Performances	13
Conference and Workshop Participation.....	15
Professional Committee Membership and Service.....	18
Service.....	20
Modern Languages	20
Loyola.....	21
Outside Loyola	24



Dr. Bernardita Llanos, Chair

Welcome from the Chair

Dear colleagues,

It has been a very challenging and rewarding second year, full of good changes and definitely with more to come.

I would like to start my letter by giving a warm welcome to the new members of the Department: Scott Hendrickon, Ana Rodriguez Navas and our Administrative Assistant, Heather Crews. Among the other new positions in the Department we have: Lorena Batiston, Interim director of the German minor, Hong Chen, NTT in Chinese, Cristina Lombardi Diop, Director of the Rome Studies minor, Maria Robertson Justiniano, NTT in Spanish.

This year, we also have in our Department Daniela Montecinos, Loyola artist-in-resident for fall semester thanks to President Garanzini's generous support. She has been visiting several classes in Spanish and preparing her exhibit for November 21st. Please make time to see it and invite your students (Loyola Gallery on 1131 N. Sheridan Rd). Daniela will also do presentation for the Department after the exhibit to share her drawings and etchings. At the beginning of the semester, French photographer Patrice Loubon presented his work on urban landscapes in Latin America, France and Morocco. Students and faculty in French and Spanish were there as well a one of the Tunisian scholars who came to Loyola through the Political Science exchange with Tunisia.

We have many exciting events happening this semester that are sponsored by the Department: a four-day visit (October 15th-19th) by Dr. Cristián Opazo, theater expert and GPD of Latin American Literature at the Catholic University of Chile; Mostra Series IV of Brazilian Films in Chicago (November 5th and 9th) and the visit of prominent Brazilian writer Adriana Lisboa (November 19th)—a joint sponsorship with the Brazilian Consulate of Chicago. I would like to express my gratitude to Carla Da Silva who was the liaison between us. Guatemalan *Kachikel* survivor, Anselmo Roldán who will give two talks (November 8th) on human rights and the genocide in Guatemala—special thanks to Melissa Boroughs for her help coordinating this visit.

In the spring semester we will have the Spanish Theater Troupe Cambalache perform a Golden Age play at Loyola. The company and playwright, Francisco García Vicente, will

perform the play *De fuera vendrá quien de casa nos echará* by Agustín Moreto. They will also offer a series of workshops on acting, artistic makeup and dramatic poetic reading. I encourage you to participate and let your students know of this unique opportunity. It has been sixteen years since Loyola had a Spanish Classical theater production!

On a different note I am pleased to report that the promise made in my first letter to you has developed into a real collective project. As a Department we have developed a very thorough Assessment document led by Lisa Erceg and Svetlana Dembovskaya. This year, we will continue the curricular discussion in Spanish following the External Reviewers' Report. Italian and French are following suit.

We kicked off the year with the visit of MLA consultant Dawn Bratch-Prince, Vice Provost of Iowa State University, who gave a one-day workshop titled "National Trends in Foreign Language Teaching". This was followed up by a half-day discussion on the major points Bratsch-Prince had raised as well as the areas that concerned us as a Department. Our Retreat will pick up several of the issues discussed in this gathering.

At the beginning of this year, we offered a workshop for instructors and TAs in Span 101 and 102 led by Lorena Bastiston and Maria Robertson Justiniano, our two new NTTs in Spanish. TAs and instructors are currently being coordinated by them in Span 101 and 102. Ana Rodriguez Navas, our tenured track Latin Americanist is coordinating Span 103 and 104 and Scott Hendrickson is coordinating Span 250-251. We are grateful for their hard work and dedication to streamlining syllabi and evaluations in our multiple sections in Spanish. Lisa Erceg, as the new UPD in French, has engaged in a similar process with the French instructors across the different levels. Wiley Feinstein is following suit in our Italian major with the help of Anna Clara Ionta and Cristina Lombardi-Diop, the Director of the Rome Studies minor.

I look forward to the Retreat and the opportunity of getting together with FT faculty to discuss the future of the Department, the curriculum, identity, mission and governance structure.

We will continue to have regular department meetings as well as monthly section directors meeting to building stronger communication lines and keep all sections inform about day -to --day workings and ongoing curricular discussions. I am happy to have all language sections engage in curricular overhauls in line with the Templates of Fall 2012 and following the External Reviewers' recommendations, particularly in the French, Italian and Spanish majors and Spanish MA.

I would like to reiterate my invitation to share your ideas, plans, and vision as members of this department to strengthen the ties that hold us together. I also want to thank you all for your commitment and support under challenging circumstances.

I hope to see everyone at the Department Christmas party.

All my best,

Bernardita

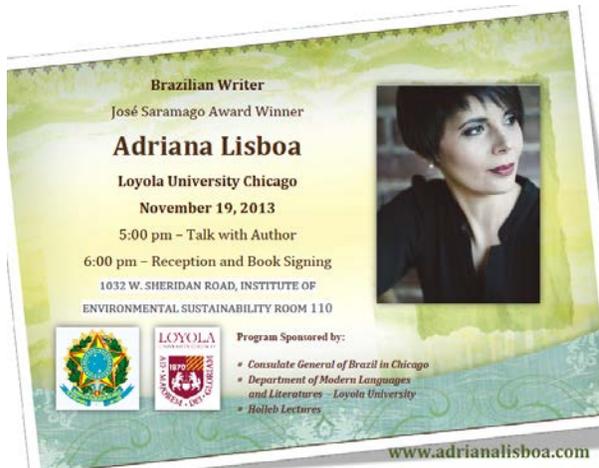
Note from the Editors

This publication is based on information submitted to us by faculty July-September 2013. Please excuse any omissions or errors in content or style. We have tried our best! It is impressive to what extent our faculty are involved in so many diverse activities. Happy reading.

Sincerely,
Heather Crews and David Pankratz, Newsletter Editors
October 2013

RECENT EVENTS

- Consultant Workshop provided by Dr. Dawn Bratsch-Prince, Vice Provost Iowa State University, August 12, 2013. Topic “National Trends in Foreign Language Teaching”
- Presentation by French Photographer, Patrice Loubon - August 28th, 6:30-8:30PM in CC 104.
- Dr. Cristián Opazo's presentation on Theater & Memory - October 17th, 3-4:15PM in CC 104
- MOSTRA Brazilian Film Festival. Multiple film screenings at Loyola on Nov 5th and 9th, Galvin Auditorium and Crown Center Auditorium. This series presents film showings at other area universities as well, including Northwestern and UIC.
- “Justice for Genocide: A Survivor's Story” - November 8th, 12:30PM and 3PM in Mullady Theater.
- Talk with Brazilian Writer, Adriana Lisboa - November 19th, 5PM with reception and book signing at 6PM in IES 110.
- MLL Department Fair - November 12th, Crown Center Lobby. Showcase of Modern Languages & Literatures programs, including majors, minors and study abroad opportunities.



GRANTS, AWARDS & RECOGNITION

GRANTS

- Karin Duncker-Hoffmann Goethe Institute: Methodological and Didactical Seminar “Film in Foreign Language teaching”, Munich, Germany, June 24 - July 6, 2013
- Barboun Grant for the Davidson College German Summer Institute, Davidson, NC, July 21 – 27, 2013
- Olivia Maciel Edelman Loyola Office for Faculty Research and Development. Grant of \$1500.00
- Bozena Nowicka McLees Fulbright Grant to bring a visiting scholar from Poland. Spring semester 2014 Dr. Joanna Wojdon from the University of Wroclaw will come to Loyola to do research and teach two courses on "Language of Propaganda in

Communist Poland" and "Polish Americans Politics and Culture since 1939".

AWARDS

Sawsan Abbadi

2013 Nominated for Edwina T & Vivienne F. Sujack Award for Teaching Excellence in the College of Arts and Sciences- Loyola University Chicago

Héctor García

Awarded 2013 CAS Sujack Master Teacher Award, April 2013.

Named Academic Keynote Speaker for *Encuentros con la hispanidad* event - Indiana University-Purdue University Indianapolis, November 28th- 29th, 2012. The talks were titled: "Carlos Fuentes: De la vanguardia al transnacionalismo"; and "México, C.F.: The Legacy of Carlos Fuentes."

Awarded two LUC Unity in Diversity Funds from SDMA to invite Dra. Georgina García Gutiérrez (from the UNAM) in autumn 2012 and Drs. Marko Dumancic (Oberlin College) and Pablo Ben (San Diego State U.) in spring 2013 to round table discussions @LUC.

Anna Clara Ionta

Loyola University Sujack Award nominee

RECOGNITION

Olivia Maciel Edelman

Recognized by Modern Poetry in Translation, bibliography of Twentieth Century Mexican Poetry in Translation, King's College in London with support from Arts Council London.

http://mpiet.org/content/biblio/trans/tr_mexican.html

Cited in: *Surrealism in Latin America. Searching for Breton's Ghost*, by Melanie Nicholson. Palgrave Macmillan, 2013.

<http://books.google.com/books?id=2RZ3PgQVHycC&pg=PT148&lpg=PT148&dq=Olivia+M>

PROMOTIONS AND APPOINTMENTS

- Héctor García Associate Graduate Faculty Member for MLL and WSGS,
The Graduate School
- Erik Houle Earned PhD in Slavic Linguistics in the spring from the
University of Chicago. The title of his dissertation is "Pre-
posed possessive constructions in Russian and Polish."
June 2013.
- Cristina Lombardi-Diop Appointed as Interim Director of the Rome Studies
Program (August 2013)

PUBLICATIONS

BOOKS

- Anna Clara Ionta *Chi sei?, La castagna capricciosa, and Cuore di pietra*,
Azzurra Publisher, 2013 (short stories for children, co-
authored by M.C. Chopra).
- Cristina Lombardi-Diop *Bianco e nero. Storia dell'identità razziale degli italiani*.
Florence: Le Monnier -Mondadori Accademia, 2013
- Andrew McKenna Preface to Trevor Merrill, *The Book of Imitation and
Desire: Reading Milan Kundera with René
Girard* (Continuum, 2013)

ARTICLES

- Sergio Corsi "Gli avvoltoi per Don Rodrigo." In *Rassegna Europea di
Letteratura Italiana* 39 (2012): 135-140.

- Svetlana B. Dembovskaya Klimanova, L., & Dembovskaya, S. (2013). "L2 identity, discourse, and social networking in Russian". *Language Learning and Technology*, 17(1), pp. 69-88. Online: <http://lt.msu.edu/issues/february2013/klimanovadembovska.pdf>
- Karin Duncker-Hoffmann "Writing with English Language Learners: Training Writing Center Tutors" *ITBE Link*, Summer 2013, with Monica Vuksanovich, http://www.itbe.org/v_newsletters/article_2991135.htm
- Héctor García "Carlos Fuentes, una breve biografía," *La Raza*, Chicago ImpreMedia Digital, 2nd of November 2012.
- Olympia Gonzalez La Trinidad es más de tres: pesadillas de la familia cubana en el teatro de Raúl de Cárdenas" **Celebrando a Virgilio Piñera**. Edited by Matías Montes Huidobro and Yara González Montes. Miami: Plaza Editorial, Vol. I, 95-104, 2012.
- "Juan de Arguijo y las pasiones," in **Aula Lírica: Revista sobre poesía ibérica e iberoamericana**, 4, 2012 <http://www.aulalirica.org/numeroiv.pdf>
- Bernardita Llanos "Subjetividad y memoria en *Calle Santa Fe* de Carmen Castillo." *Enfoques al cine chileno en dos siglos*. Ed. Mónica Villarroel. Santiago: Centro Cultural La Moneda. Cineteca Nacional/ LOM, 2013.193-200.
- "La espacialización de la memoria en Nona Fernández y Carmen Castillo." *Chile Urbano*. Ed. Magda Sepúlveda. Santiago: Universidad Católica de Chile/Cuarto Propio, 2013. 131-147.
- "Memoria, afectos y géneros en documentales chilenos y argentinos. *Revista de Historia*. N°7 (Primer Semestre, 2012): 93-102.
- Andrew McKenna "Art and Markets," *Anthropoetics: The Journal of Generative Anthropology: Chronicles of Love and*

Resentment, No. 418, Jan. 21, 2012
(<http://www.anthropoetics.ucla.edu/views/vw418.htm>)

Alison Tange

“La representación de la memoria traumática en *La vida doble y Mi verdad*” Blogoteca de Babel (Bowling Green State University), Vol. 4
<http://blogs.bgsu.edu/blogotecababel/dossiers/dossier-estilisticas-del-recuerdo/la-representacion-de-la-memoria-traumatica/>

REVIEWS

Olivia Maciel Edelman

En tus manos. (In Your Hands). Review of Intermediate Level Spanish Language Textbook for John Wiley and Sons, Publishers. New York, NY. Summer, May 2013.

"Prolongación y transgresión de Occidente: Reminiscencias platónicas y petrarquistas en ‘Primavera y muchacha’ de Octavio Paz," Amanda Holmes. Review for *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*. January, 2013.

PUBLICATIONS IN PROGRESS

Sawsan Abbadi

(In preparation): “Hybridity in Arabic Classrooms: Interplay of Identities and Investments”

(In preparation): “Arabic Cultural Competence: Knowledge, Power, and Service to Others”

Sergio Corsi

“Testamenti satirici e no: per la storia di un genere ‘minore.’” To *Annali d’Italianistica*.

Olivia Maciel Edelman

"Surrealism in Latin American Literature: Searching for Breton's Ghost", by Melanie Nicholson. Review for *Hispanamérica*. (Forthcoming).

“*Hour and 20, and the Flower Vase: Multifaceted Notions of Time in the Poetry of Carlos Pellicer and José Juan Tablada*”. (Submitted)

Borges in *Ludus Serious*: Magic, Cabalistic Invocations and Neo-Platonism. (Submitted to the MMLA Journal).

“Paraíso en tinta miel”, “Desde la ventanilla de un Greyhound”, “Acotación luego Leibnitz”. (Submitted to *Diálogo*, DePaul University).

“Cielo de magnolias, cielo de silencios”. Poemas. (Submitted)

“*Speculum* o las libretas verdes”. Short stories. (Submitted)

Héctor García

“ ‘Fefu and her Friends’: Performance as a method of Interdisciplinary Inquiry,” group article in *Feminist Formations* (John Hopkins University Press), (peer reviewed, submitted and under review)

“Teaching Queer Theory as a Transformative Teaching Tool,” *Psychology, Community & Health*. (peer reviewed, submitted and under review)

Cristina Lombardi-Diop

Cristina Lombardi-Diop and Caterina Romeo, a cura di. *L’Italia postcoloniale*. Florence, Le Monnier-Mondadori Accademia, 2014

“Residence Roma: The Making and Unmaking of a Migrant Vertical Village in Rome.” In *Global Rome*. Eds. Isabella Clough Marinaro and Bjorn Thomassen. Bloomington, Indiana: Indiana University Press, forthcoming 2014.

“Genealogie pan-diasporiche tra Africa e Italia,” in *L’Italia postcoloniale*, a cura di Cristina Lombardi-Diop e Caterina Romeo. Florence: Le Monnier-Mondadori Accademia, 2014.

Anna Clara Ionta

Mosaici, an Intermediate Italian textbook, co-authored with Anna Taraboletti Segre (Edizioni Farinelli, New York: Forthcoming 2014)

Andrew McKenna

“Black-on Black Violence in Richard Wright and Ralph Ellison: A Mimetic Theory View,” *M/MLA*, Milwaukee, Nov. 2013

Anna Taraboletti Segre

Mosaici, an Intermediate Italian textbook, co-authored with Anna Clara Ionta (Edizioni Farinelli, New York: Forthcoming 2014)

PAPERS DELIVERED, LECTURES, SPEECHES, PUBLIC APPEARANCES & PERFORMANCES

Reinhard Andress

Reinhard Andress, "*Yo era europeo and We were Europeans: European Roots and Identity in the Works of Benno Weiser Varon and Werner Loyal*," International Congress of Americanists, Vienna, Austria 2013.

Karin Duncker-Hoffmann

"VoiceThread– A 21st Century Tool for Language - Learning" - *Examples in various languages*, European Languages Professional Development Day: "Language and Media" Chicago, September 29, 2012

"VoiceThread", *Skill Building Across the Levels*, Northern Illinois AATG Fall Meeting and Workshop, College of DuPage, October 13, 2012

"VoiceThread and Foreign Language Standards", LLRC workshop, November 9, 2012

Olivia Maciel Edelman

"En el espacio insomne que separa el fruto de la flor, ¿postergación del sueño, deuda interna, designio de la Providencia?: La poesía de Jorge Cuesta y José Gorostiza". MMLA, Cincinnati, OH., Nov. 8-11, 2012.

Photography Exhibition participant, as a faculty member representative of the Academy, for a nation-wide project of Mexican American women immigrants with photographer Alexandra Regalado. In collaboration with Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, and the Mexican Museum of Fine Art in Chicago. June, 2013.

Héctor García

“Teaching Queer Theory as a Transformative Teaching Tool,” LGBT Psychology and Related Fields – Coming Out for LGBT Psychology in the Current International Scenario, Instituto Universitário de Lisboa (IUL), Lisboa, Portugal, June 2013.

“Transgressions From the South: Migrating Queer Images of Mexican Men,” American Comparative Literature Association (ACLA), Toronto, April 2013.

“Mysticism, Sor Juana Inés and the New World Baroque,” Invited Colloquium Speaker, Dr. Gustavo Leone’s project *Music of the Jesuit Missions of the Chiquitos*, project funded by LUC The Joan and Bill Hank Center for the Catholic Intellectual Heritage, April 2013.

“ ‘Fefu and her Friends’: Performance as a method of Interdisciplinary Inquiry,” XXXIII National Women’s Studies Association (NWSA), Oakland, November 2012.

“Carlos Fuentes: de la vanguardia al transnacionalismo,” Invited Speaker and Round Table Discussant, UNAM-Chicago inaugural event titled “C. Fuentes y la nueva novela latinoamericana” for month-long cultural program *Homenaje a Carlos Fuentes*, October 18th 2012.

“90 Miles from Cuba: Juan Carlos Zaldívar’s Personal Memoir,” Invited Guest Speaker, Franklin College Fellows Program, *Such a Long Way Home: Narratives of Travel and Homecoming*, Franklin College, Lugano, Switzerland, July 3rd 2012.

Anna Clara Ionta

Can you see me? VoiceThread use in evaluating students’ oral proficiency, Loyola University LLRC Technology and FL Teaching Forum, February 2013

“Studying Italian: On losing and finding myself,” short talk followed by Loyola University Chicago student presentations, The Sicilian American Cultural Association (SACA), Chicago, April 2013.

“Non solo parole: The language of gestures”, Middlebury College, VT, June 2013

Cristina Lombardi-Diop

University of Illinois, Chicago, April 2013, TITLE:
“Postcolonial Italy”

Yale University, Beyond French: New Languages for African
Diasporic Literature Conference. TITLE: African Italian Poiesis:
Blackness and Indirect Postcolonialism, March 2013

Loyola University Chicago, Presentation of *Postcolonial Italy*,
March 2013

Loyola University John Felice Rome Center, Presentation of
Postcolonial Italy, July 2013

New York University, Presentation of *Postcolonial Italy*, March
2013

Rutgers University, Presentation of *Postcolonial Italy*, March
2013

Andrew McKenna

“Desire, Truth and Laughter,” at “Mimetic Desire,
Violence, and the Origins of Human Culture Conference.”
Michigan State University, Jan 27, 2012.

Lookinglass Theater: Bengal Tiger in a Bagdad Zoo, Dec.
2012 (<http://www.ravenfoundation.org/events/bengal-tiger-at-the-baghdad-zoo-by-the-lookingglass-theatre/>)

David Pankratz

Conducted workshop “VoiceThread” for LUC Italian
instructors, John Felice Rome Center, Rome, Italy, June 21,
2013.

Alison Tange

“Memory in Post-Pinochet Chile” Ohio Latin Americanist
Conference, Wittenberg University, Springfield, Ohio,
February 22, 2013.

CONFERENCE AND WORKSHOP PARTICIPATION

Sawsan Abbadi

July 2013. Successful completion and award of limited
certification as an Arabic ACTFL OPI Tester.

May 2013. Received clinical training on topics related to
literacy, education, gender, and legal rights in contexts
related to Arab women as interpreted by Jordanian Laws-

authentic case scenarios, visits to legal agencies and other localities.

April 2013. Presentation “*Arabic and Globalization: Collision of Investments and Discourses*” at Language Symposium 2013 “World Languages and the Roles They Play in Academia” Hosted by Northwestern University, Evanston campus, University of Chicago, University of Illinois at Chicago, DePaul University

Svetlana B. Dembovskaya

Attendee, Language Symposium 2013, Northwestern University, April 2013.

Karin Duncker-Hoffmann

European Languages Professional Development Day: "Language and Media" Chicago, September 29, 2012

Northern Illinois AATG Fall Meeting and Workshop, October 13, 2012, Glen Ellyn

"Making Sense of Writing" ICTFL “Illinois Council for the Teaching of Foreign Languages”, Mahomet-Seymour, February 23, 2013

“Green Germany”, Northern Illinois AATG Immersion Weekend, New Glarus, WI, February 15 – 17, 2013

Northern Illinois AATG Spring Meeting and Workshop 2013. Step into German: Deutschvergnügen mit Musik und Fußball. Chicago, April 20, 2013

“Faces of Europe: Languages and Identities” EUNIC Professional Day, College of DuPage, April 27, 2013

Olivia Maciel Edelman

“Interpreting Literature”, workshop. Loyola University Chicago. In collaboration with Loyola’s English Department.

Poetry workshop participant. *Poetry Magazine Foundation*, Chicago. May, 2013.

Invited Author. American Library Association, Annual Conference and Exhibition. June 27-July 2, 2013.

Invited Author. Literary Journal *Public Space*. In collaboration with Anshe Sholom Synagogue, and Hillel. April, 2013.

Héctor García

Seminar Program Participant along with Summer 2013 Loyola Chicago-Loyola Andalucía Students, “El presente y el futuro del legado jesuita,” Centro Cultural San Hipólito, Fundación Francisco Suárez S.I., Córdoba, España, June 12th, 2013.

Event Collaborator and Round Table Discussant alongside Dra. Cristina Lombardi-Diop with invited Slavic Studies scholar, Dr. Marko Dumancic, and Latin American scholar, Dr. Pablo Ben, “*Unmasking Masculinities: A Transatlantic Dialogue*” in conjunction with WSGS, Department of Student Diversity and Multicultural Affairs, LASP and MLL, April 2013.

Multi-Event Collaborator, Round Table Discussant and Institutional Partner, *Homenaje a Carlos Fuentes*, with invited literary critics and C. Fuentes Scholars, Georgina García Gutiérrez and Julio Ortega, in collaboration with the Instituto Cervantes de Chicago, DePaul University, El consulado mexicano de Chicago, Contratiempo, October /November 2012.

Olympia Gonzalez

“La utopía en el film ‘Alicia en el pueblo de maravillas’ y la narración de cajas chinas”, **Third International Conference on Caribbean Studies**, Marquette University, April 11-13, 2013. (Panel on Cuban film and literature)

Conference on Cuban Theater: Presentation: "The Trinity is more than Three: Conflicts in the Cuban family in plays by Roberto de Cárdenas", *Teoría y Práctica del Teatro Cubano: Celebrando a Virgilio Piñera* January 12 2012.

Bernardita Llanos

Participation at the Association of Departments of Foreign Languages (ADFL) Chairs’ Summer Seminar, Carnegie Mellon, Pittsburgh, June 4-9, 2013.

“Políticas del afecto y memoria política en el documental de la segunda generación de Argentina y Chile,” presented

at CEISAL, Universidad Fernando Pessoa, Porto, Portugal,
June 9-13, 2013

“El documental de la generación postdictadura y su mirada al pasado: *El edificio de los chilenos* y *Mi vida con Carlos*” presented at the Tercer Encuentro de Investigadores de cine, Centro Cultural La Moneda, Cineteca Nacional, Santiago, Chile, April 24-27, 2013.

Video conference and interview at the Universidad Católica, Santiago, Chile , April 2013

http://www.letraspuc.cl/index.php?option=com_content&view=article&id=1310:docullanos&catid=84:enlaces&Itemid=461

”Memoria y traiciones de la subjetividad: *La doble vida* de Arturo Fontaine y *El fin de la historia* de Liliana Heker,” presented at the Ohio Latin Americanist Conference, Wittenberg University, Springfield, Ohio, Feb. 23-26, 2013

"Memorias de una traición: El documental *La Flaca* Alejandra de Carmen Castillo" presented at the XXII Annual Conference of the International Association of Hispanic Feminine Literature and Culture, Grand Valley State University, November 8-10, 2012.

Andrew McKenna

“Thinking Otherwise with Lévinas and Girard,” at conference entitled “ René Girard – Emmanuel Lévinas: du sacré au saint,” Bibliothèque nationale, Paris, Nov. 12.

Director, Creative Writing II Workshop, Stateville Correctional Facility, Oct. 2012-

PROFESSIONAL COMMITTEE MEMBERSHIP AND SERVICE

Sawsan Abbadi

American Association for Teachers of Arabic (AATA)
American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
American Educational Research Association (AERA)

Svetlana B. Dembovskaya	Member of Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO) Member of American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
Karin Duncker-Hoffmann	AATG, American Association of Teachers of German ACTFL, American Council for the Teaching of Foreign Languages ICTFL, Illinois Council for the Teaching of Foreign Languages ITBE, Illinois Teachers of English to Speakers of Other Languages-Bilingual Education TESOL, Teachers of English to Speakers of Other Languages
Olivia Maciel Edelman	Chaired panel on Modern and Contemporary Latin American literature. Panelists, included: Dr. Omar Granados, U. of Wisconsin Eau-Claire, and Ms. Silvia García, M.A. student at Loyola U. Chicago. MMLA Annual Conference, Cincinnati, OH, Nov. 8-12, 2013.
Héctor García	ACLA [American Comparative Literature Association] LASA [Latin American Studies Association] MISG [Midwest Iberian Studies Group] MLA [Modern Language Association] NWSA [National Women's Studies Association]
Cristina Lombardi-Diop	Served as blind-reviewer for the academic journals <i>L'Italia contemporanea</i> e <i>Storie migranti</i>
Andrew McKenna	Co-Founder and Advisory Board Member, Raven Foundation (Ravenfoundation.org) Co-Founder, Advisory Board Member and Website Content Editor, Imitatio (Imitatio.org)

SERVICE

MODERN LANGUAGES SERVICE

Sawsan Abaddi

April 2013. In service to Arabic program endowment fund directed by Professor Hermansen – Director of Islamic World Studies –Theology, successfully prepared a program evaluation dossier and other scheduled components for our visiting External Arabic Evaluator, Professor Mahmoud Al-Batal from the University of Texas Austin, in assessment of and in support of further development of the newly established Arabic program and minor at Loyola University Chicago. Received distinguished evaluation of excellence in teaching and coordinating of the Arabic program by Professor Mahmoud Al-Batal, distinguished Arabic scholar and author of the most adopted Arabic textbook at college campuses worldwide.

Sep 2012. In coordination with Professor Hermansen – Director of Islamic World Studies –Theology, welcomed Turkish visiting Professor of Arabic Yasin Kahyaoglu of Harran University, to observe and receive feedback in Arabic 101 classes with particular attention to pedagogical implementations and use of technology in teaching Arabic as a foreign language at Loyola. Link: <http://blogs.luc.edu/cas/2012/09/30/turkish-professors-visit-loyola/>

Karin Duncker-Hoffmann

College Immersion Day “Multi-ethnisches Deutschland: Von der Immigration zur Integration” (attended with students), Organized by Northern Illinois AATG, Elmhurst College, Harper College, Northern Illinois University, and Northwestern University, April 27, 2013

German Film Series in Spring 2013 (with David Pankratz and students)

Students Activities Committee

MLL Volunteer on “Loyola Day Fair”, April 6, 2013

Project group “Developing a German Minor for Loyola”,
Spring 2013

Olivia Maciel Edelman Coordinated Span. 251 and 102, Fall of 2012. Coordinated
Span. 104, and Co-coordinated Span. 270 with Dr. Carole
Holdsworth, Spring 2013.

Mentored graduate and undergraduate students.

Héctor García Undergraduate Program Director (UPD), Spanish/Latin
American Section

Invited Program Director, LUC Faculty Led Summer
Program in Córdoba in collaboration with *Loyola
Andalucía*

E-Portfolio Committee

Anna Clara Ionta Full-Time Non-Tenure Track Faculty Evaluation and
Promotion Policy Committee

“Chalk Talk” panel discussion series, creator and
moderator

LUC Italian Club Advisor

Cristina Lombardi-Diop Served on Curriculum Committee

LOYOLA SERVICE

Sawsan Abbadi Coordinate Arabic Exchange Program- pairing Arabic
learners with heritage international students- in
collaboration with English language Learning Program at
Loyola University Chicago

Coordinate Arabic blogs for students encounter with Arabic for self-exploration, cultural awareness, and service.

Coordinate minor in Arabic Language and Culture.

Zbigniew Banas

Faculty reviewer and judge for the Undergraduate Student FORUM, a competition of papers on Central and Eastern Europe, April 2012.

Sergio Corsi

Member of the John Felice Rome Center's Advisory Committee (from its formation)

Svetlana B. Dembovskaya

Coordinator, Russian-American Telecollaborative Partnership, a Russian-American online collaborative exchange via a social networking website between Loyola students in Russian beginning and intermediate courses, Russian students at another large US university, and college students learning English in St. Petersburg, Russia and Kharkov, Ukraine. The exchange lasts between two and three months each Spring semester.

Coordinator, Russian Conversational Group.

Presenter at Chalk Talk, the MLD professional exchange roundtable.

Olivia Maciel Edelman

International Studies Program, Loyola University Chicago. Participated in activities to help welcome and integrate new freshmen to the University; in collaboration with Dr. Marilyn Krogh, and Dr. Tracy Pintchman. Fall, 2012.

Héctor García

Faculty Liaison and Ally, LUC SAIR [Student Alliance for Immigration Reform].

Women Studies/Gender Studies (WSGS) Associate Faculty, Steering Committee Member and Faculty Seminar Participant.

Latin American Studies Program (LASP) Steering Committee Member.

The Graduate School McNair Scholars Program Faculty Member and Mentor.

The Men of Color Initiative Faculty Program Mentor, Department of Student Diversity and Multicultural Affairs, Division of Student Development, Student Affairs Academic Affairs Provost Office.

Moderator for Dra. Cristina Lombardi-Diop book presentation, *Postcolonial Italy: Challenging National Homogeneity*, Round Table Discussants include LUC Drs. Wiley Feinstein (Italian), Harveen Sachdeva Mann (English), and Anthony L. Cardoza (History), 25th of March 2013.

Event Director, Presenter and Round Table Discussant, Special Guest Literary Critic and C. Fuentes Scholar, Georgina García Gutiérrez, Loyola talk titled “*El legado de Carlos Fuentes en las letras mexicanas*” in conjunction with *Homenaje a Carlos Fuentes*, October 19th 2012.

Anna Clara Ionta

Immersion Day, Loyola University Chicago, October 2012
LUC Department Fair, March 2013

Cristina Lombardi-Diop

Served as mentor for the McNair Scholarship, supervising Loyola Senior Sebastian Villa’s research project on “Gender and Racial Hierarchies in the *Africa Orientale Italiana*.”

Bozena Nowicka McLees

Lead the Polish Faculty Scholarship Committee in selecting the 2012-2013 Frank Kujawinski and Eugeniusz Alek Chmielowski scholarship awardees

David Pankratz

Academic Technology Committee, Faculty Center for Ignatian Pedagogy, representing College of Arts and Sciences

Served on committee to develop the German Studies Minor, Spring 2013

SERVICE OUTSIDE LOYOLA

Zbigniew Banas

Master of Ceremonies, opening night of the 13th Polish Film Festival in Los Angeles, CA, Oct. 2012.

Jury member of FilmHellenes Greek Film Festival, Chicago, IL., Nov. 2012.

Press Conference Moderator, 20th Camerimage Film Festival, Bydgoszcz, Poland, Nov. 2012.

Master of Ceremonies and moderator of discussions with invited filmmakers, 24th Polish Film Festival, Chicago, IL, Nov. 2012.

Organizer and moderator of film screenings at DKF Cornelia, a Polish-language film discussion club, Chopin Theatre, Chicago, IL., Sept. 2012-June 2013.

Svetlana B. Dembovskaya

Abstract reviewer for SLRF 2013 (Second Language Research Forum): “The Natural Phenomenon of SLA”, conference held at Brigham Young University in November 2013.

Karin Duncker-Hoffmann

AATG National German Exam Testing Committee member and Interviewer, March 2013

German/English Language consultant for Trainings Software

Olivia Maciel Edelman

Organized, in collaboration with Instituto Cervantes – Chicago, the Consulado General de México en Chicago, Loyola University Chicago, the University of Chicago, the University of Illinois at Chicago, DePaul University, the National Museum of Mexican Art in Chicago, a series of literary presentations and colloquia by prominent contemporary writers titled: “Voices without Borders: Encounters with Contemporary Mexican Writers”. Among the invited guests are: Yuri Herrera, Alvaro Enrigue, Sabina Berman, Elena Poniatowska, and Margo Glantz. Spring, 2013

Héctor García

Guest Speaker/Radio Interview, “Loyola Chicago y Loyola Andalucía: una hermandad jesuita transatlántica,” *Hoy por hoy*, Cadena Ser (93.5FM), June 6th 2013.

Multi-Event Collaborator and Institutional Partner, *Homenaje a Carlos Fuentes*, with invited literary critics and C. Fuentes Scholars, Georgina García Gutiérrez and Julio Ortega, in collaboration with the Instituto Cervantes de Chicago, DePaul University, El consulado mexicano de Chicago, Contratiempo, October /November 2012.

Guest Speaker/Radio Interview, “Carlos Fuentes y su legado,” *Del pueblo y para el pueblo*, Radio El patrón (95.5FM), November 4th 2012.

Guest Speaker/Round Table Discussant, “Homenaje a Carlos Fuentes,” *Hablando con el cónsul*, Univisión Radio (1200AM), October 20th 2012.

Board Member for ‘*Matli Arts Center* a Latina dance-centered troupe based in the Little Village/Archer Heights neighborhoods of Chicago, IL.

Mentor, *Nuevos horizontes*/New Horizons Mentoring Program, Young Professionals Committee, Gads Hill Center, Pilsen neighborhood, Chicago, IL.

Volunteer Academic Speaker, *Cristo Rey* Jesuit High School, College Admissions.

Anna Clara Ionta

Immersion Day, Casa Italia, Stone Park, IL, April 2013.

Teaching Assignment at Middlebury College, VT, Scuola Italiana, Summer 2013.

Bernardita Llanos

Reviewer for the American Council of Learned Societies Fellowship Program in Latin American Literature, 2013-2014.

Reviewer for the National Commission for Scientific and Technological Research of Chile (CONYCET).

Bozena Nowicka McLees

Hosted the fourth annual Polish Language EU Certification Examination in collaboration with the Polish Governmental Commission.

Was a founding member of the Jan Karski Educational Foundations in Chicago and in Warsaw to promote the legacy of a Polish WWII diplomat who tried to stop the Holocaust.

Gave a talk before the Polish American Congress National Board describing the inception and growth of the Interdisciplinary Polish Studies Program at Loyola University.